Grîngî û Rola Şêx Ebdusselam Barzanî di «Rêxistina Kurd» de (1908-1914)

The Role and importance of Sheikh Abdulsalaam Barzani in the "Kurdish Movement" (1908-1914)

3rd International Congress of Kurdish Studies
Koya University and University of Zakho
November 1, 2019 – November 5, 2019

Sedat ULUGANA

Despêka «Rêxistina Kurd» (1900-1908)

- Di destpêka salên 1900î de li Kurdistanê di nav eşîran de dûrişmeya « Kurdistan ji bo Kurdan» helwesteke bihêz bû li hemberî (Romê) Osmaniyan
- Hêdî Hêdî li Stenbolê di nav kurdan de, di derdorê vê dûrişmeyê de («Kurdistan ji bo Kurdan») hişmendiyek Kurd ava dibû ku xwediyê vê hişmendiyê bêtir kurdên ciwan û xwande bûn.
- Hişmendiya Kurd ,di destpêka êwra Jon Tirkan de (1908) qulibî şeklekî polîtîk û bi vî avayî li Stenbolê «Kurd Teavvun û Terakkî Cemiyeti» (Komela Arîkarî û Pêşveçûn a Kurd) (1909) hat damezirandin.

Sixième Année. — N° 132. Le Numéro : 30 centimes. 20 Avril 1906.

Pro Armenia

Paraissant le 5 et le 20 de chaque mois

Rédacteur en Chef : Pierre QUILLARD
Adresser tout ce qui concerne la Direction à M. Pierre QUILLARD, Rue La Fontaine, 68, PARIS

ABONNEMENTS : France........ 8 » Étranger....... 10 »

COMITÉ DE RÉDACTION :
G. Clemenceau, Anatole France, Jean Jaurès
Francis de Pressensé

Secrétaire de la Rédaction : Jean LONGUET
ADMINISTRATION : 3, Rue de Pondichéry 3 PARIS

ABONNEMENTS : France........ 8 » Étranger ...... 10 »

Ce numéro paraît en retard à cause du surcroît de besogne imposé par la grève aux imprimeries continuant à travailler parce qu'elles appliquaient d'avance les formules syndicalistes.

SOMMAIRE :

Informations : Nouveaux massacres au Caucase; Le mouvement kurde; L'assassinat de Férid Bey; Les affaires sont les affaires; Le Sultan a peur. — La Quinzaine : Après Algésiras (Pierre Quillard). — Arménie Russe : Lettre de Tiflis; Un appel aux deux peuples. — L'opinion publique et la cause arménienne (Edwin D. Mead), d'après *l'Armenia* de Boston. — Nouvelles d'Orient : Macédoine; Refus d'impôt; L'affaire égyptienne et l'affaire persane; L'assassinat de Redvan-Pacha (P. Q.) — A Yldiz, d'après *l'Outlook* de Londres.

INFORMATIONS

Nouveaux massacres au Caucase.

Saint-Pétersbourg, 13 avril.

La *Gazette de la Bourse* signale de grands désordres dans le district de Choucha.

Londres, 16 avril.

L'*Evening Standard* publie ce soir une lettre d'un médecin habitant Tschugaris, ville du Caucase, lequel transmet à un parent domicilié à Londres, les détails d'une lutte acharnée qui a eu lieu entre Tartares et Arméniens :

Tous les jours, dit la lettre, les bandes tartares attaquent les Arméniens, qui sont tués et torturés par centaines. Presque toujours, des agents du gouvernement et des fonctionnaires de la police ont dirigé les Tartares.

Il y a deux jours seulement, les Tartares, en nombre considérable, envahirent la ville de Tschugaris et se mirent immédiatement à bombarder le quartier arménien. La lutte eut un caractère opiniâtre. Pendant des heures, les assiégés se défendirent avec un grand courage, en dirigeant un feu nourri sur l'ennemi. Enfin, des incendies s'étant déclarés, les Arméniens eurent à faire le choix entre les rues, où ils seraient exposés au feu des assaillants et les maisons qui brûlaient. Les uns continuèrent de tirer par les fenêtres barricadées jusqu'à ce que les maisons se fussent écroulées en les ensevelissant sous les décombres. Les autres, suivis de femmes et d'enfants qui pleuraient, descendirent dans les rues, où ils furent massacrés, malgré une résistance héroïque. Des femmes, armées de revolver, tiraient sur les Tartares ou se jetaient dans la mêlée, le poignard à la main.

Avant la nuit, les Arméniens avaient été anéantis, par suite de la supériorité numérique des Tartares. Le quartier arménien est réduit à un amas de décombres. Des centaines de cadavres d'hommes, de femmes et d'enfants gisent dans les rues, nombre de ces cadavres étant méconnaissables, en raison des mutilations qu'ils ont subies. Il n'y a pas de blessés, les Tartares n'ayant épargné personne. Pendant toute la durée de cette affaire, la police et la troupe se sont tenues à l'écart et ont refusé d'écouter les Arméniens, qui demandaient des secours. Des massacres analogues sont signalés à Andash et ailleurs.

(*Le Matin.*)

Genève, 20 avril.

Nous venons de recevoir de Tiflis la dépêche suivante :

Le gouvernement russe, sous prétexte de désarmement, continue ses cruautés. Les nouvelles r[illegible] d'Elisabethpol et de Ch[illegible] alarmantes. En voici q[illegible] :

Le régime de la terreur dans le district de Choucha est révoltant. Le gouverneur Freylikh, accompagné de 400 cosaques, et le fonctionnaire Ermolayeff bombardèrent les villages Togh, d'Aghlar, Ozoukh et Sos. Beaucoup de maisons sont détruites. On a confisqué 25 fusils et infligé 3,000 francs d'amendes. 25 paysans arméniens ont été torturés impitoyablement. Le reste des habitants s'enfuit du côté des montagnes. Les cosaques enragés, encouragés par le gouverneur, ont commis toutes sortes de cruautés. Ils pillèrent dans les maisons.

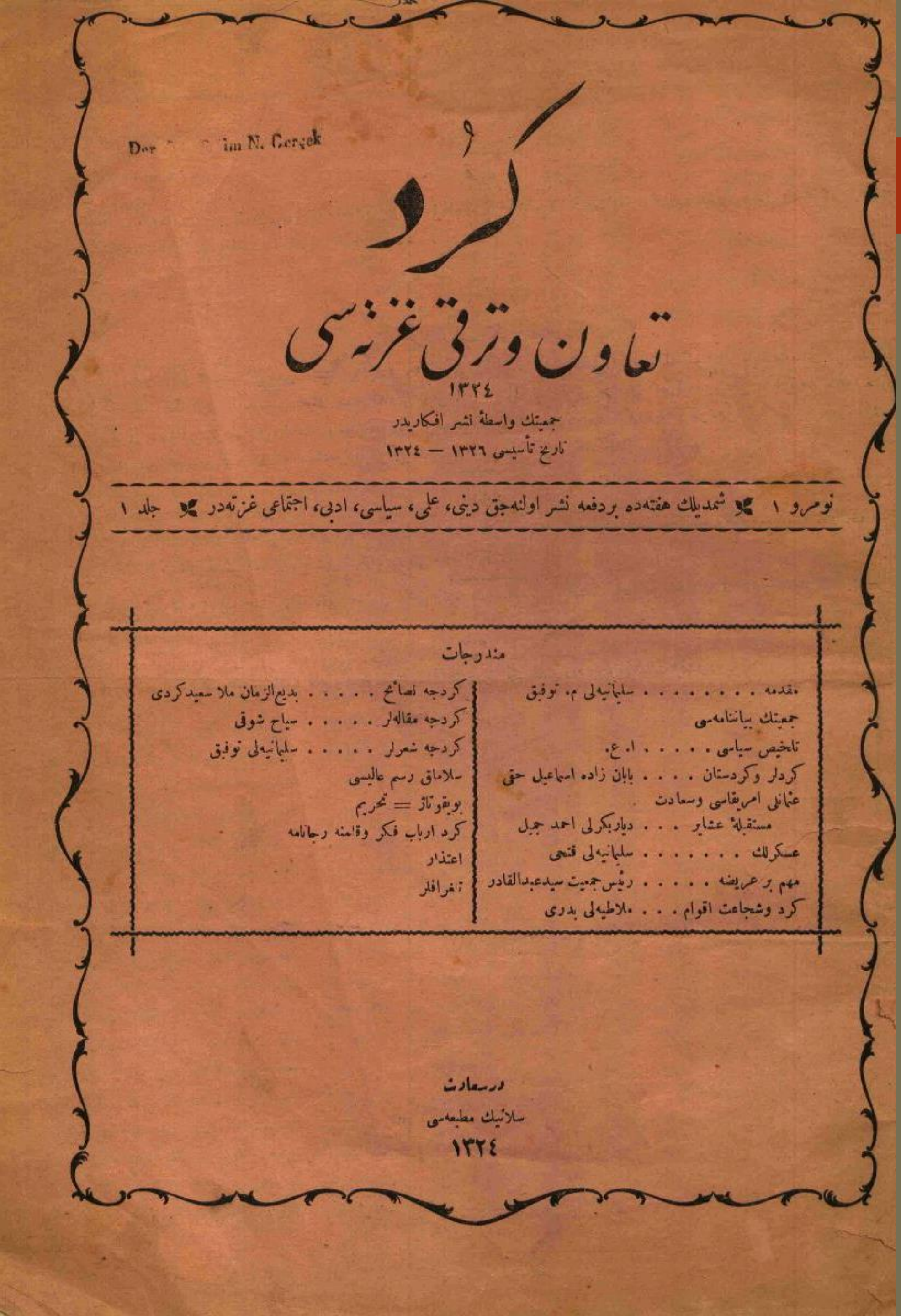
De nombreuses femmes et jeunes filles ont été violées sous les yeux de leurs parents. Quelques-unes, désespérées, se suicidèrent. Les habitants, effrayés, ne veulent pas entrer dans leurs foyers.

Ces barbaries rappellent le temps des Tamerlan et des Gengis khan. La population arménienne de Tiflis est surexcitée à cause de ces nouvelles. Une députation demanda au vice-roi de mettre un terme à ces atrocités. Si le gouvernement continue sa politique, les comités révolutionnaires arméniens seront forcés de renouveler leur action.

Le mouvement kurde.

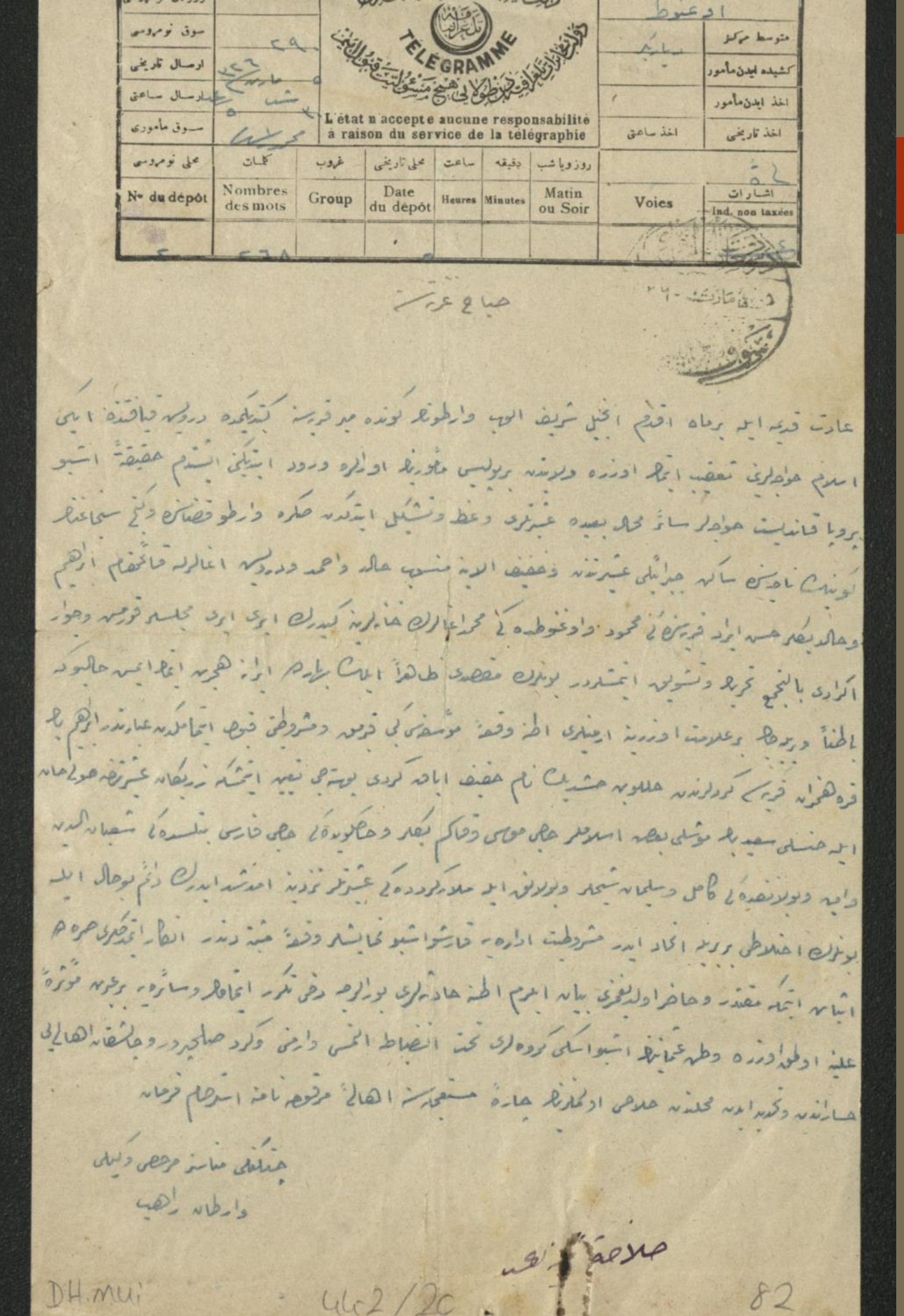
Les nouvelles parvenues à la Porte font savoir que le mouvement kurde qui s'était produit dans les régions montagneuses de Dorsim, à quelque distance d'Erzeroum, s'est développé; des massacres partiels d'Arméniens ont eu lieu.

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque



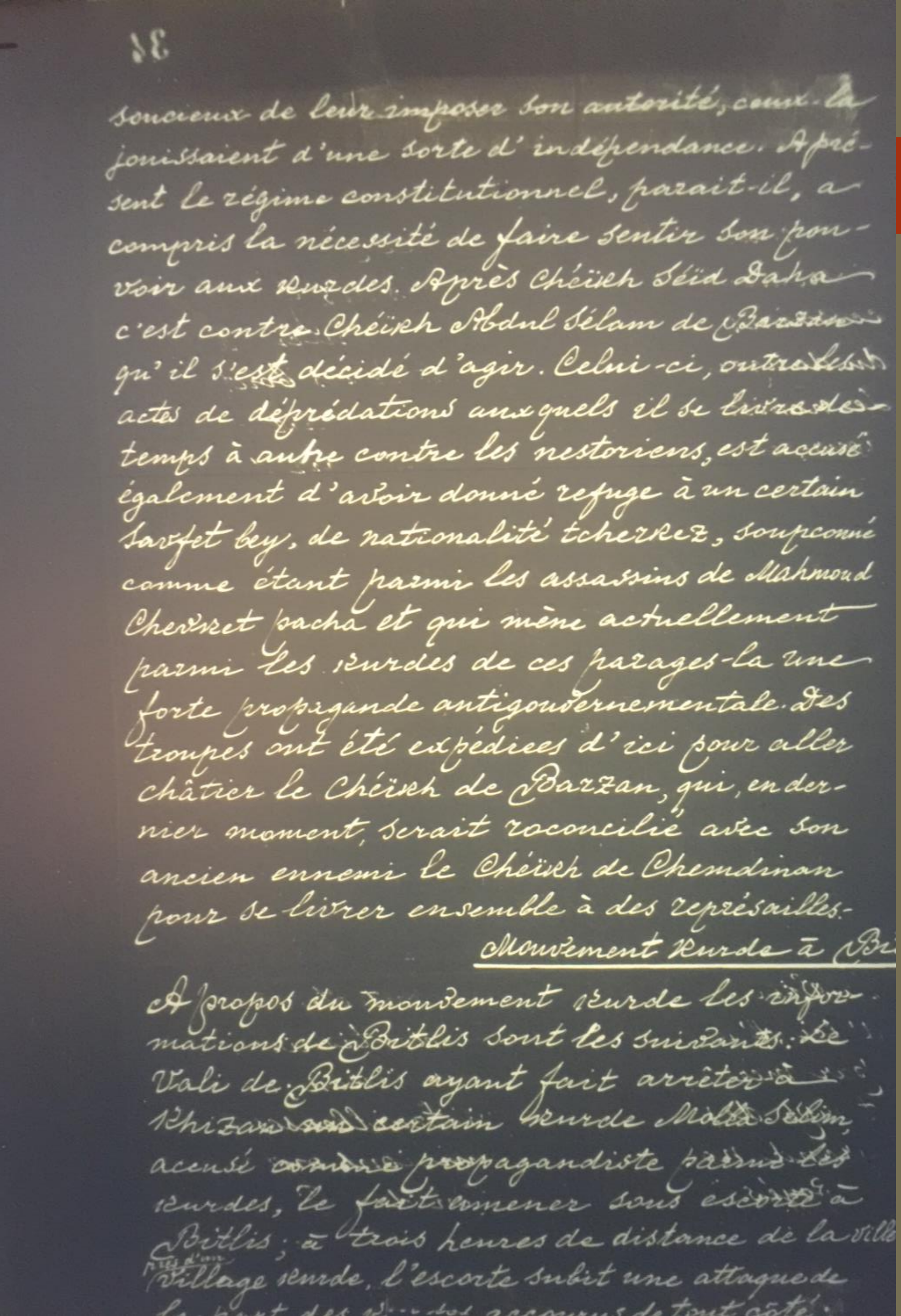
Belavbûna «Rêxistina Kurd» (Fermî)

- Di heman demê de (1909) Li wîlayetên Kurdistanê (Bitlis, Wan,Erzirum, Dîyarbekir,Heleb, Elezîz û Mûsil) şaxên «Komela Arîkarî û Pêşveçûn a Kurd» (Kurd Teavun ve Terakki Cemiyeti) hatin damezirandin û ji van şaxan re digotin «Kurd Kulubu» (Kûlûba Kurd).
- Di heman sale de (1908) rojnameyek bi navê «Kurd Teavun ve Terakkî Gazetesi» (Rojnameya Arîkarî û Pêşveçûn a Kurd) hat weşandin ,ku Suleyman Nazîf yê (bi eslê xwe Kurd bû) ku demek şûn de bibûya waliyê Mûsil û Şêx Ebdusselam Barzanî idam bikira jî nivîskarê vê rojnameyê bû.
- Her weha ev karen Rêxistina Kurd yên «Fermî» bûn



Belavbûna «Rêxistina Kurd» (Na- Fermî)

- Li gor Sîxûrê dewleta Osmanî di tevahiya Kurdistanê de hewildanek netewî a kurd hebû û dikir ku serî bilind bike.
- Li Kurdistanê sê Terîqên Xalidî û hîn serokeşîr û malbatên bi bandor (Nexşêbendî) piştgiriya hewildana netewî a Kurd dikir :
- Nehrî (Seyîd Ebdulkaqir- bixwe Serokê Giştî yê Komela Arîkarî û Pêşveçûn a Kurd bû)
- Hîzan (Seyîd Eli-Şêx Şabedîn – Xelîfe Mela Selîm)
- Barzan (Şêx Ebdusselam)
- Malbata Bedirxan
- Serokên Eşîra Cibran, Hesenan, Heyderan , Celaliyan , Sipkan , Ertoşiyan

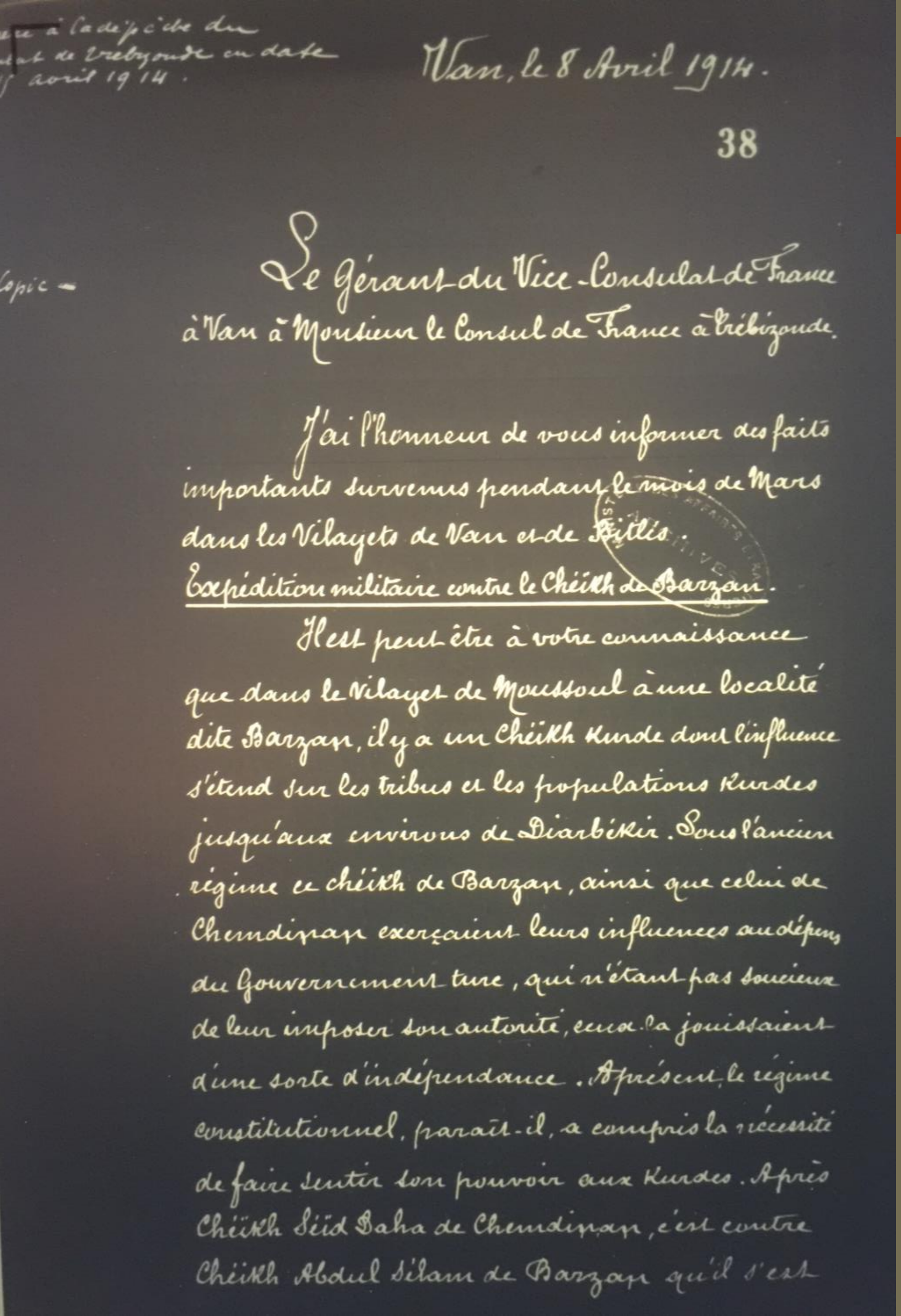

soucieux de leur imposer son autorité, ceux-là
jouissaient d'une sorte d'indépendance. A pré-
sent le régime constitutionnel, paraît-il, a
compris la nécessité de faire sentir son pou-
voir aux Kurdes. Après Chéikh Séid Daha
c'est contre Chéikh Abdul Sélam de Barzan
qu'il s'est décidé d'agir. Celui-ci, outre les
actes de déprédations auxquels il se livre de
temps à autre contre les nestoriens, est accusé
également d'avoir donné refuge à un certain
Sarfet bey, de nationalité tcherkez, soupçonné
comme étant parmi les assassins de Mahmoud
Chevket pacha et qui mène actuellement
parmi les Kurdes de ces parages-là une
forte propagande antigouvernementale. Des
troupes ont été expédiées d'ici pour aller
châtier le Chéikh de Barzan, qui, en der-
nier moment, serait réconcilié avec son
ancien ennemi le Chéikh de Chemdinan
pour se livrer ensemble à des représailles.

Mouvement Kurde à Bi

A propos du mouvement kurde les infor-
mations de Bitlis sont les suivantes: Le
Vali de Bitlis ayant fait arrêter à
Khizan un certain Kurde Molla Sélim,
accusé comme propagandiste parmi les
Kurdes, le fait amener sous escorte à
Bitlis; à trois heures de distance de la ville
village kurde, l'escorte subit une attaque de

Parçebûna Rêxistina Kurd

- Di navbera salên 1910-1913an de rêxistina Kurd li temamê Kurdistanê belav bû.
- Di van salan de di navbera Malbata Bedirxaniyan û serokê «Komela Arîkarî û Pêşveçûn a Kurd» (Kurd Teavun ve Terakki Cemiyeti) Seyîd Abdulqadir Nehrî de nakokî derketin û ev bû sedema parçebûyîna Rêxistina Kurd
- Şaxa («Komela Arîkarî û Pêşveçûn a Kurd»- Kurd Teavun ve Terakki Cemiyeti) ku serektiya wê Seyîd Abdulqadir Nehrî dikir, bi awayekî fermî kare xwe dimeşand û ji bo kurdan bêtir «mafên çandî» diparast , endamên vê şaxê elît û entelektüel bûn û bêtir devdora Stenbol bûn.
- Şaxa («Rêxistina Kurd-Îrşad) ku serektiya wê ji mala Bedirxaniyan Ebdurezaq Bedirxan dikir, di bin hukmê ûris de Kurdistanek otonom (xweser) dixwast û endamên wê serokên eşîr, şêx û zabitên Alayên Hemîdiye bûn , bêtir li Kurdistanê li wîlayetên wek Wan ,Bitlis û Mûsilê de cîh digirtin



Van, le 8 Avril 1914.

38

Le Gérant du Vice-Consulat de France à Van à Monsieur le Consul de France à Trébizonde.

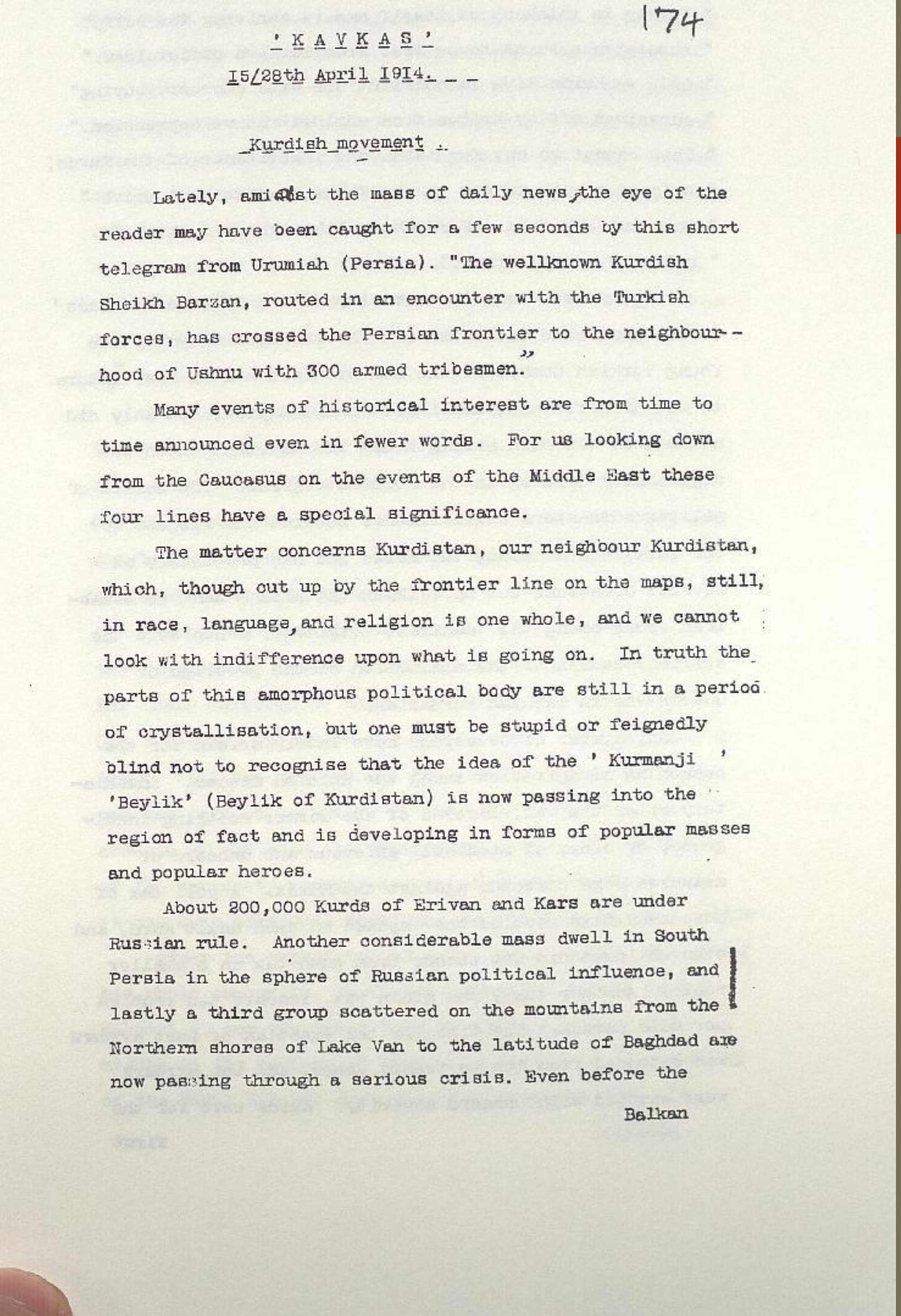
J'ai l'honneur de vous informer des faits importants survenus pendant le mois de Mars dans les Vilayets de Van et de Bitlis.

Expédition militaire contre le Cheikh de Barzan.

Il est peut-être à votre connaissance que dans le Vilayet de Moussoul à une localité dite Barzan, il y a un Cheikh Kurde dont l'influence s'étend sur les tribus et les populations Kurdes jusqu'aux environs de Diarbékir. Sous l'ancien régime ce cheikh de Barzan, ainsi que celui de Chemdinan exerçaient leurs influences au dépens du Gouvernement turc, qui n'étant pas soucieux de leur imposer son autorité, ceux-là jouissaient d'une sorte d'indépendance. A présent, le régime constitutionnel, paraît-il, a compris la nécessité de faire sentir son pouvoir aux Kurdes. Après Cheikh Seïd Baha de Chemdinan, c'est contre Cheikh Abdul Sélam de Barzan qu'il s'est

Destpêka Raperîna Şêx Ebdusselam Barzanî (1905)

- Di sala 1903an de Şêx Ebdusselam bû Serokê Eşîrên Herêmî Barzan (ku Bavê wî Şêx Muhemed heman salê wefat kir)
- Taybetmendî ya wî ew bû ku ,bawer dikir ku li kurdistan herî pêş reformek sîyasî û sosyal pêk were
- Lewma axa herêmê di nav hemî endamên eşîra Barzan de beş kir û wek endamek eşîrê, ji xwe re tene parek girt û ji cihêweriyên şêxtiyê dest kişand .
- Li 400 gundên Barzan mizgeft vekirin da ku di van mizgeftan de bilî perwerdeya olî , perwerdeya fenî û sosyal jî pêk dihat
- Li hemberî qanûna bacberhevkirina Osmanî derket û di sala 1905an de serî rakir.



174

'KAVKAS'

15/28th April 1914.

Kurdish movement.

Lately, amidst the mass of daily news, the eye of the reader may have been caught for a few seconds by this short telegram from Urumiah (Persia). "The wellknown Kurdish Sheikh Barzan, routed in an encounter with the Turkish forces, has crossed the Persian frontier to the neighbour-hood of Ushnu with 300 armed tribesmen."

Many events of historical interest are from time to time announced even in fewer words. For us looking down from the Caucasus on the events of the Middle East these four lines have a special significance.

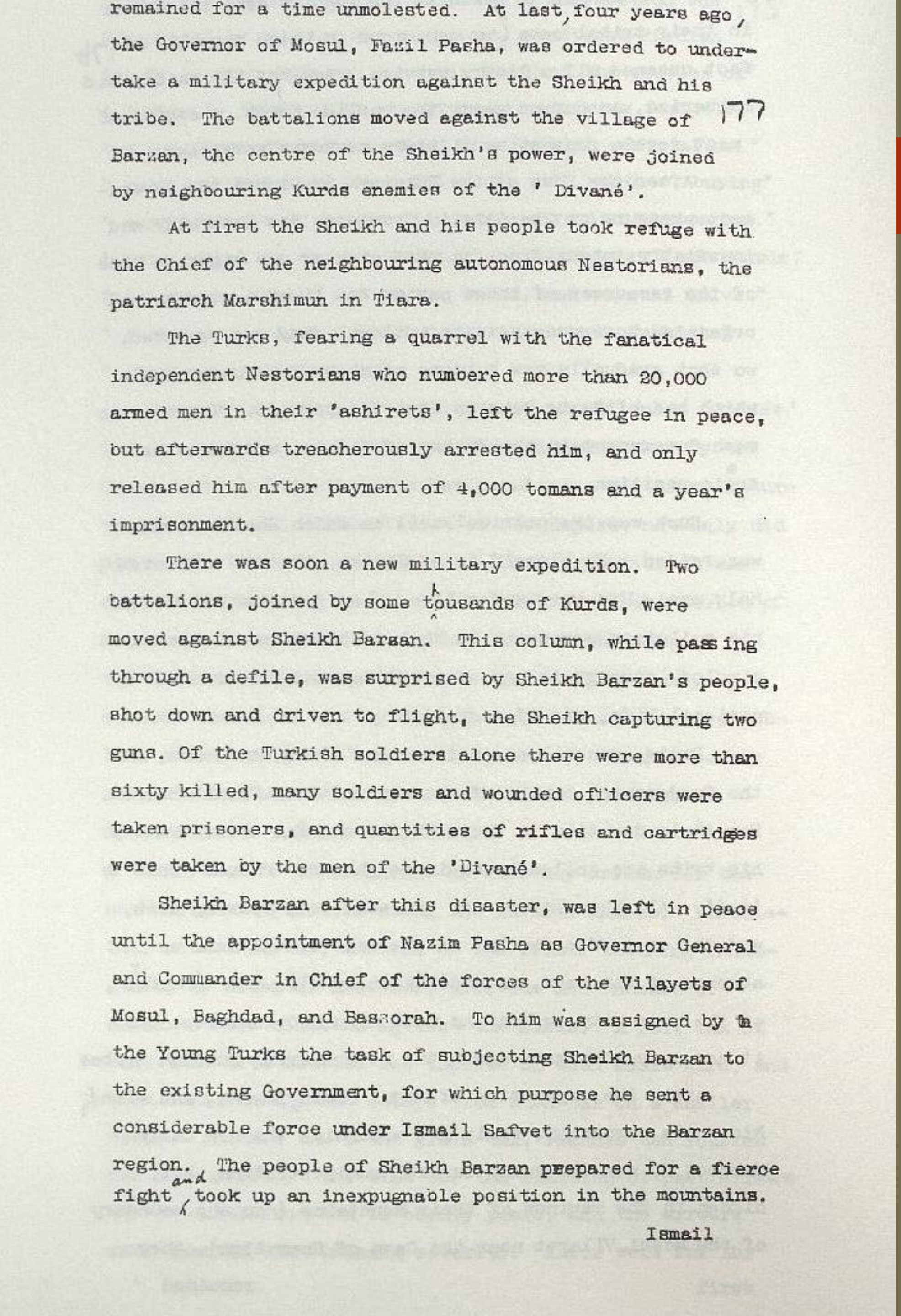
The matter concerns Kurdistan, our neighbour Kurdistan, which, though cut up by the frontier line on the maps, still, in race, language, and religion is one whole, and we cannot look with indifference upon what is going on. In truth the parts of this amorphous political body are still in a period of crystallisation, but one must be stupid or feignedly blind not to recognise that the idea of the ' Kurmanji ' 'Beylik' (Beylik of Kurdistan) is now passing into the region of fact and is developing in forms of popular masses and popular heroes.

About 200,000 Kurds of Erivan and Kars are under Russian rule. Another considerable mass dwell in South Persia in the sphere of Russian political influence, and lastly a third group scattered on the mountains from the Northern shores of Lake Van to the latitude of Baghdad are now passing through a serious crisis. Even before the

Balkan

Geşbûyîna Raperîna Şêx Ebdusselam Barzanî

- Di sala 1905an de Şêx û malbata wî ji aliye dewleta Osmanî ve dîl hatin girtin û avêtin Zindanê ku di wan salan de birayê şêx Mela Mistefa Barzanî hê zarok bû.
- Demek şûn de Şêx tevî malbata xwe hatin berdan û vegeriyan herêma Barzan
- 1909an de carek din Şêx serî rakir û raperîna wî vê carê, bêtir rengek polîtîk girt. Paşayê Osmanî Fazil Paşa , bi dehan gundên Barzan şewitand û sedan gundî qetil kir. Şêx reviya di nav Aşuriyên herêma Tîyar û paşê jî wek penaberê polîtîk serî li balyozxaneya Brîtanyayê ya Mûsilê da.
- Di heman sale de dewleta Osmanî Şêx efvû kir û ew carek din vegeriya herêma Barzan



remained for a time unmolested. At last, four years ago, the Governor of Mosul, Fazil Pasha, was ordered to undertake a military expedition against the Sheikh and his tribe. The battalions moved against the village of Barzan, the centre of the Sheikh's power, were joined by neighbouring Kurds enemies of the ' Divané'. 177

At first the Sheikh and his people took refuge with the Chief of the neighbouring autonomous Nestorians, the patriarch Marshimun in Tiara.

The Turks, fearing a quarrel with the fanatical independent Nestorians who numbered more than 20,000 armed men in their 'ashirets', left the refugee in peace, but afterwards treacherously arrested him, and only released him after payment of 4,000 tomans and a year's imprisonment.

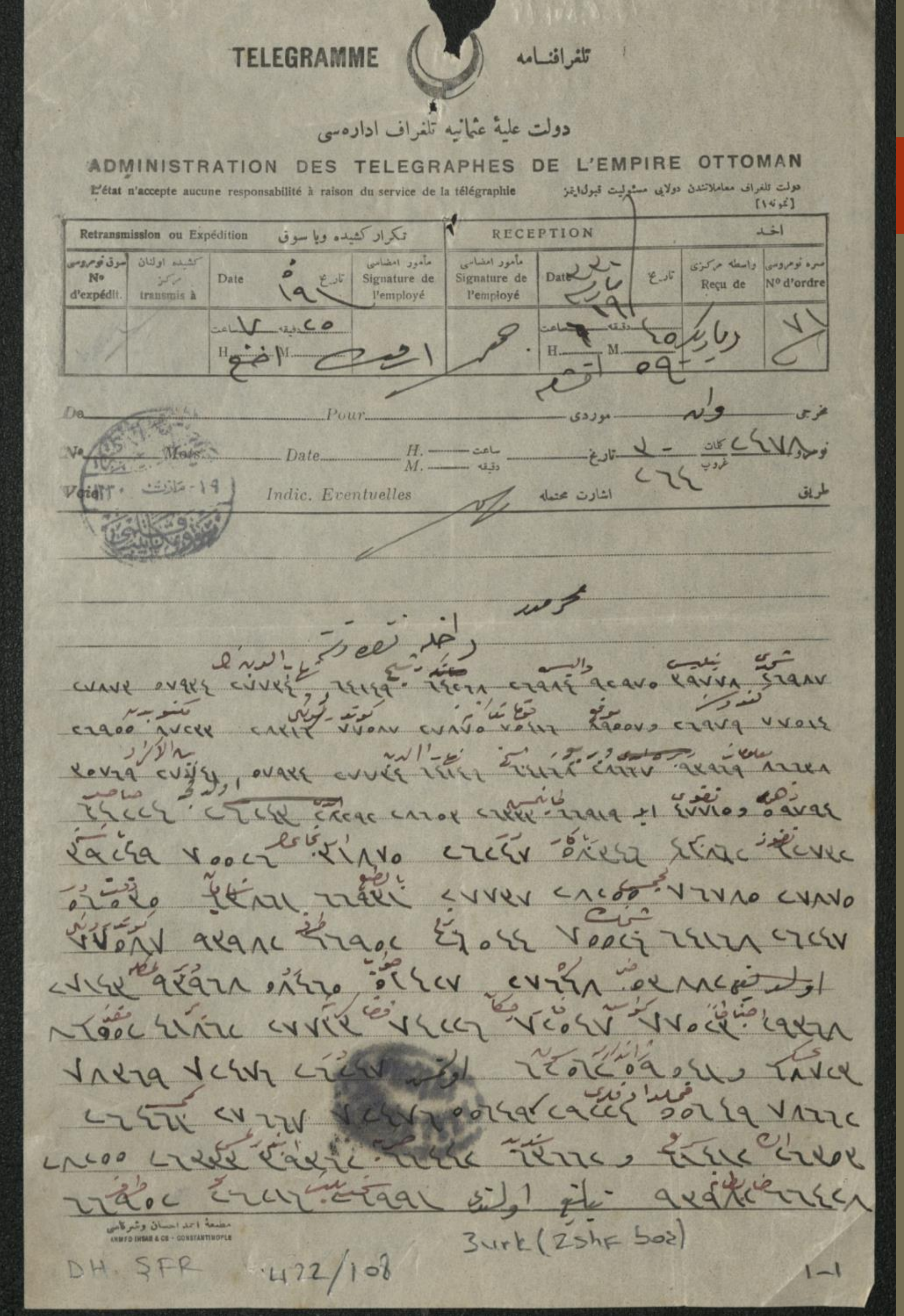
There was soon a new military expedition. Two battalions, joined by some thousands of Kurds, were moved against Sheikh Barzan. This column, while passing through a defile, was surprised by Sheikh Barzan's people, shot down and driven to flight, the Sheikh capturing two guns. Of the Turkish soldiers alone there were more than sixty killed, many soldiers and wounded officers were taken prisoners, and quantities of rifles and cartridges were taken by the men of the 'Divané'.

Sheikh Barzan after this disaster, was left in peace until the appointment of Nazim Pasha as Governor General and Commander in Chief of the forces of the Vilayets of Mosul, Baghdad, and Bassorah. To him was assigned by the Young Turks the task of subjecting Sheikh Barzan to the existing Government, for which purpose he sent a considerable force under Ismail Safvet into the Barzan region. The people of Sheikh Barzan prepared for a fierce fight and took up an inexpugnable position in the mountains.

Ismail

Di Raperîna Şêx Ebdusselam Barzanî de alîgirekî Osmanî

- 1) Di sala 1912an de serleşkerekî Osmanî yê bi navê Yuzbaşî Safvet Beg (Alîgirê Sultan Abdulhemîd bû) ji ber Jontirkan reviya û hat Barzan li gel Şêx Ebdusselam Barzanî û bû alîkarê wî yê herî bilind.
- 2) Heya heman salê Şêx Ebdusselam bêtir Polîtîkaya Brîtaniyayê dieciband û hewil dida ku bi wan re bikeve têkiliyê, Bes kengê Serokî konfederasyona Eşîra Caf Mahmûd Berzencî bi Balyozî Rûsî yê Bexdayê re rûnişt bo mîrektiyek xweser (wek mîrgeha Bûhara) di bin hukmê Rûsyayê de, Şêx Ebdusselam biryar da ku ew jî bi Rûsan re têkilî çê bike.
- 3) Safvet Beg ,ji ber ku serbazekî Osmanî bû , rêbazên modern yên polîtîkayê û yên leşkeri zor dizanibû, û bi saya wî raperîna Şêx Ebdusselam bilindî asteke profesyonel bû.



Civîna netewî

- 1913an de Ebdusselam Barzanî bi tevahiya serekên eşîr û şêxên kurd yên wilayeta Mûsil civiya .
- Ev civîn di heman deme de bi alikariya «rêxistina Kurd» hatibû darxistin û bi motîvasyona « Kurdistana otonom» ,çend biryar hatibûn girtin:
- 1) Divê li wîlayeta Mûsil ,zimanê Kurdî bibe zimanê fermî û perwerdeya zanistî.
- 2) Divê li wîlayeta Mûsil, qadî û melayên Şafiî bên erkedarkirin.
- 3 Divê li Wîlayeta Mûsil hukmên Şerîatê ,wek hûkmên dadgehî bên tatbîqkirin.

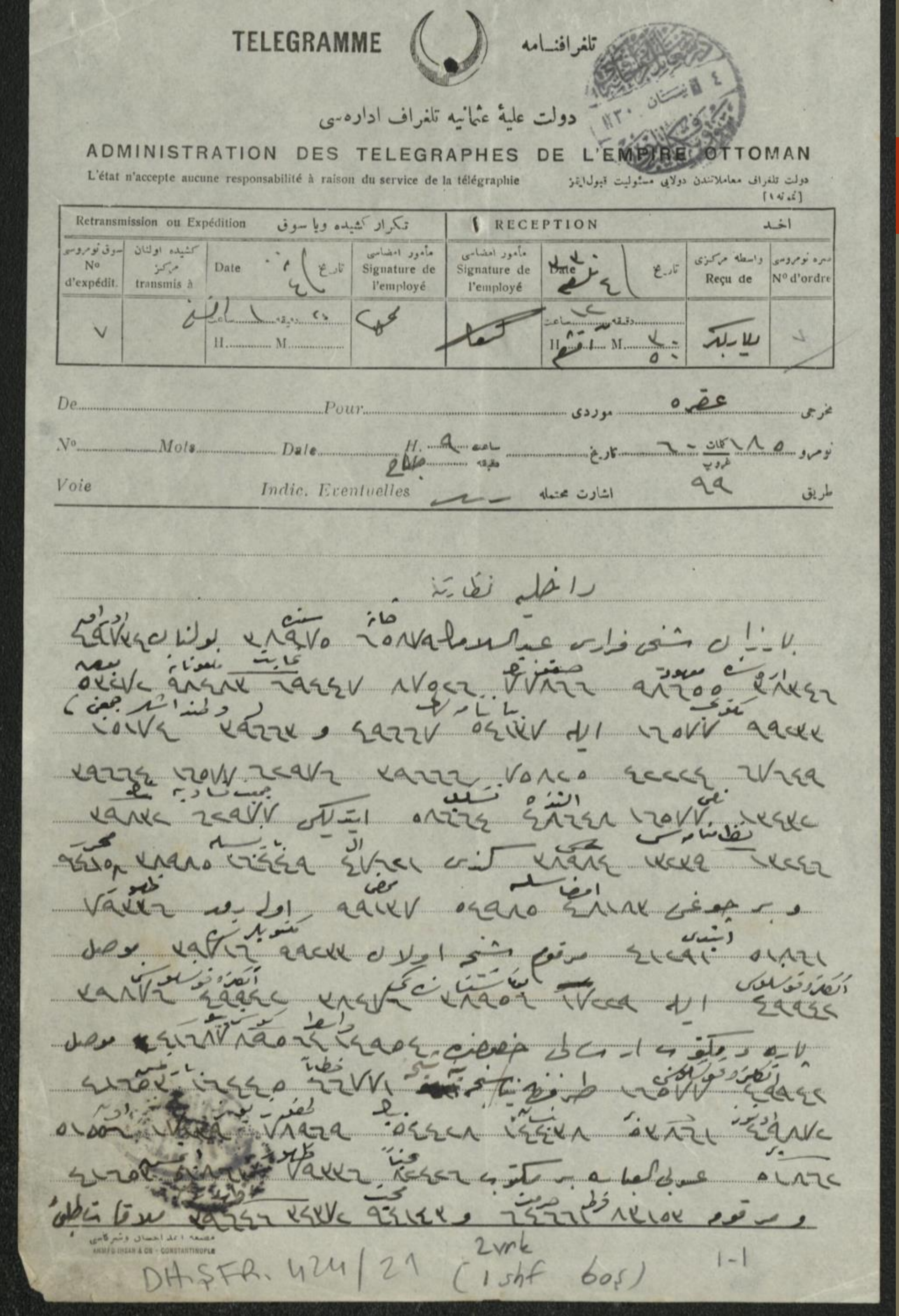
Biryara Serhildana Gelamperî (1914)

- «Rêxistina Kurd» di bihara 1914an de biryar girt ku tevahiya Kurdistan serhildanekî netewî dest pê bike. Li gor biryara rêxistinê (çawa hûn dibinin di vê rapora rûsî ya balyozê Bitlîsê Chirkof) :
- Şêx Ebdusselam Barzanî dê li wîlayeta Mûsil
- Mela Selîm û şêx Şahabedîn û Seyîd Elî dê wîlayeta Bitlîs
- Kamil Bedirxan, li Sêrt, Hesen Bedirxan li wîlayeta Dîyarbekir
- Ebdurezzaq bedirxan jî dê li sînorê Îran dê êrîşê bibe li ser bargehên leşkerî yên li wîlayeta wan
- Û bi vî şeklî Kurdistanê azad bibe.

II-го Іюня вечеромъ агентъ Messageries Maritimes передалъ
К.Г. Шлиппе, что на пароходѣ "Equateur" прибылъ въ Константинопо
курдъ Юсуфъ Кямиль Бедирханъ направляющійся въ Россію и же-
лающій поговорить съ кѣмъ нибудь изъ членовъ ИМПЕРАТОРСКА
Посольства. Агентъ добавилъ что французскій Генеральный Ко
сулъ въ Бейрутѣ приказалъ командиру парохода не в
давать Бедирхана турецкимъ властямъ, не предупредивъ Русск
Посольство, даже въ томъ случаѣ, если онъ получитъ приказъ
выдачѣ отъ французскаго Ген. Консула въ Константинополѣ.

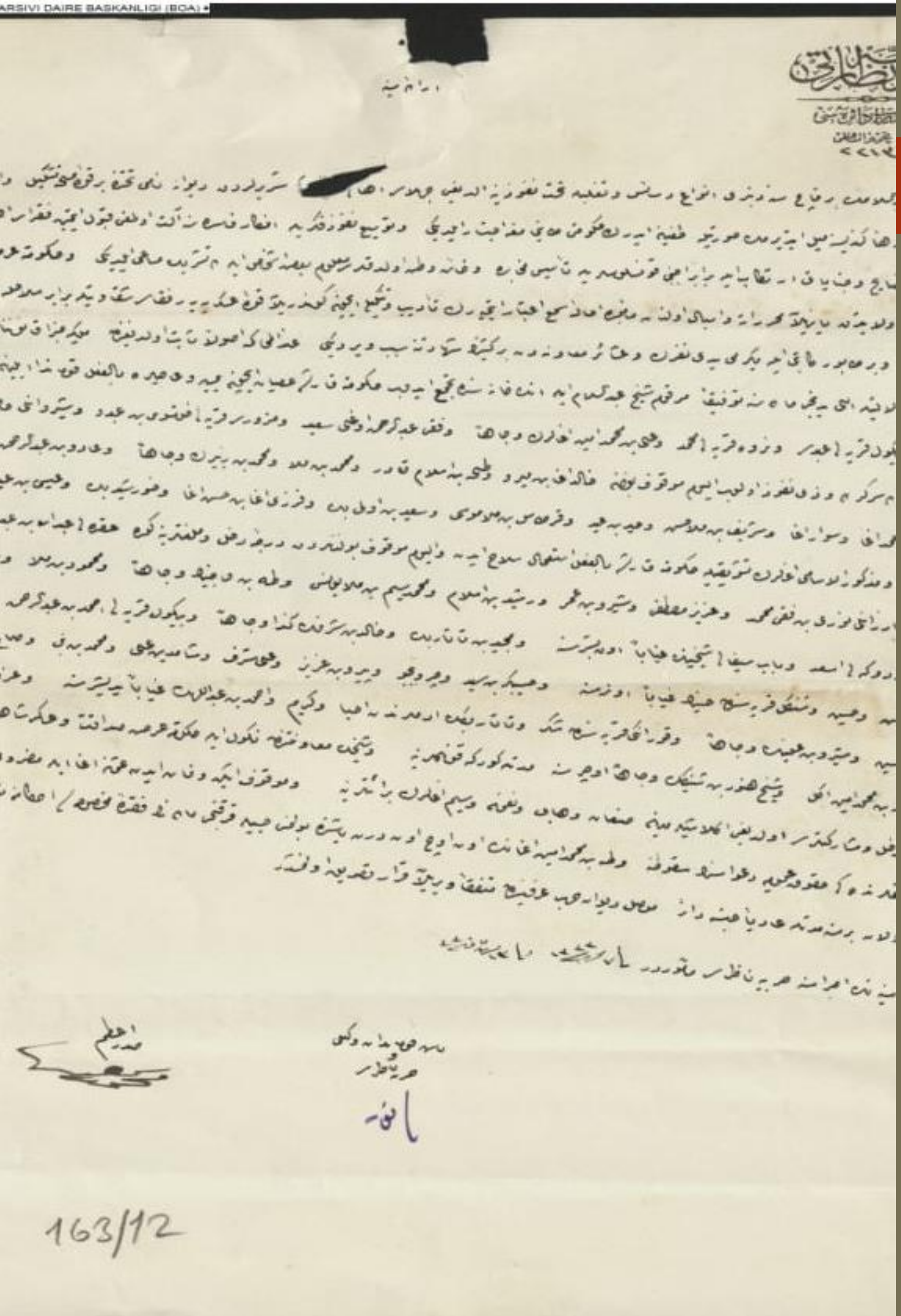
Въ 10 часовъ вечера я былъ посланъ К.Г. Шлиппе на пар
ходъ и видѣлся съ Бедирханомъ. Изъ разговора съ нимъ выясни
лось, что онъ принималъ участіе въ послѣднемъ курдскомъ воз
ніи, неудавшемся исключительно изъ за того, что Мулла Селимъ
началъ это возстаніе 18-го Марта, вмѣсто того чтобы начать
его, какъ было условлено, 15-го Апрѣля. Если бы не эта посп
ность Муллы Селима, то вилайеты мосульскій, ванскій и діар
кирскій, какъ увѣряетъ Бедирханъ непремѣнно бы отложились о
Турціи.

"Жить съ турками и терпѣть ихъ правительство мы больше
не можемъ, говорилъ Бедирханъ. Весь Курдистанъ ищетъ покрови
тельства Россіи и хочетъ работать съ ней совершенно искренн
не такъ какъ армяне, которые, несмотря на всѣ ихъ увѣренія, не



Têkçûyîna Serhildanê

- Di heman salê de Şêx Ebdusselam hat dorpêçkirin
- Leşkerên Osmanî di xaniyê şêx de lêgerînek bi hûrgilî pêk anîn û di encamê de hîn name û dukumant destxistin
- Li gor nameyan ,têkilîyên xurt di navbera Şêx Ebdusselam, Ebdûrrezaq Bedirxan, Sîmkoyê Şîkak û endamên din yên rêxistina kurd de hebû û biryar dabûn ku yê demek nêz de serî rakin.
- Bi vî şiklî haya dewleta Osmanî bi «Serhildana gelemperî çê bû û li gor vê rewşa avarte , li Kurdistanê bi hezaran leşker û cebilxane kom kirin da ku peşiya serhildana kurd bigrin.


ARSIVI DAIRE BASKANLIGI (BOA)

163/12

Dawî : Şêx Ebdusselam hat xeniqandin

- Li Bitlisê di 2 Avrêl (Nîsan) 1914an de serhildana Gelemperî destpê kir û çend roj şûn de têk çû. Serekên serhildanê hatin îdam kirin
- Suleyman Bedirxan hat kuştin, Kamil Bedirxan reviya Rûsya û Hesen Bedirxan hat mişextkirin
- Şêx Abdusselam Barzanî reviya îranê da ku wê demê Îran di bin dagirkeriya Rûsya de bû.
- Suleyman Nazîf ê ku di destpêkê de di «Kurd Teavvun û Terakkî Gazetesi» (Rojnameya Arîkarî û Pêşveçûn a Kurd- 1909) de nivîskar bû û bixwe jî kurdekî wîlayeta Xarpût bû, di sala 1914an de bibû waliyê Mûsil ,wî Şêx Ebdusselam îdam kir û bi avayekî teqes êdî raperîna Barzan qediya.

Encam

- Raperîna Şêx Ebdusselam , beşek ji serhildana «rêxistina kurd» bû û qonaxek girîng bû ji bo Rêxistina Kurd a di navbera salên 1908 û 1914an de
- Di rêxistina kurd de yekem car şêxek kurd (Şêx Ebdusselam) bi avayekî fermî dixwast ku di beşek Kurdistanê de zimanê Kurdî bibe zimanê fermî û perwerdeyê.
- Raperîna Şêx Ebdusselam her çiqas bi şêwazên netewî (xwesteka fermîbûna zimanê Kurdî û xweserîya Kurdistan) û bi têkiliya dewletên modern (Rûsya) pêk hatibiya jî ,di nav xwe de têgeha îslamî bi avayekî xurt dihewand.
- Şêx Ebdusselam her weha ji birayê xwe Mela Mustefa Barzanî bû mînakek şoreşî û sembolek xiyanetiya dewleta Osmanî da ku bixwe jî dibêje «min piştî darvekirina keke xwe Şêx ebdusselam tu carî baweri li dewleta Osmanî û berdewamiya wê dewleta Tirk neanî»
- Silav û Rêz
- Dr. Sedat ULUGANA
EHESS